

Novela **Ángela Belmar Talón**



Un extraño viaje

TRAS EL XITO DE VENTAS Y CRÉDITO de *Los amigos*, Kazumi Yumoto ha publicado varias novelas entre las que se encuentra *Viaje a la costa*, que ha sido fuente de inspiración para una película, cuya adaptación cinematográfica ha estado a cargo de Kiyoshi Kurosawa, quien recibió en 2015 el premio Un Certain Regard a la Mejor Dirección en el prestigioso Festival de Cannes.

El argumento gira en torno a la pérdida del marido de Mizuki, Yusuke, en el mar y cómo intenta afrontar este suceso tan trágico, aunque nunca desfallece ni pierde el aliento en su búsqueda. Sin embargo, tres años después, mientras está en la cocina de la que sigue siendo la casa familiar, el fantasma de su compañero aparece ante sus ojos. Su reacción dista mucho de una visión terrorífica, más bien se trata de una vuelta a la cotidianidad, como si el tiempo no hubiese transcurrido y su mundo hubiese hecho un paréntesis el día que desapareció.

Después del reencuentro, ambos iniciarán un viaje hacia la costa, un periplo cuanto menos extraño en el que no siguen un plan o una guía previamente trazada, simplemente se dejan llevar y van respondiendo a sus necesidades vitales más básicas: abrigarse cuando hace frío, lavarse, comer y dormir. En ningún momento sabemos hacia dónde se dirigen o dónde se encuentran, puesto que las descripciones son como poco escuetas.

A lo largo de esta peculiar aventura se van relacionando con personas -tal vez seres humanos, tal vez espíritus, no queda del todo claro a lo largo del texto- que han estado en contacto con Yusuke

durante los tres años de ausencia, y también con algunos de sus familiares ya fallecidos. Pero, al mismo tiempo que Mizuki va desgranando parte de lo que su pareja hizo o por dónde paso, también va narrando la vida de este profesor de universidad, un parte de su existencia que desconocía hasta el día en el que se esfumó. Para su mujer, Yusuke era un hombre tranquilo, introvertido y con tendencia a la depresión, no obstante ella desconocía su inclinación hacia las féminas, un intensa afición que tiene desde bien jovencito. Aunque en cualquier otra persona ese hallazgo podría ser motivo de ira, a Mizuki le provoca un cierto alivio, pues, ante la falta de pistas sobre su paradero, piensa, aunque en su fuero interno no lo ve así, que tal vez se haya marchado con una mujer.

Un viaje a la costa es una obra que se puede calificar como pausada, tierna y espiritual, en la que se confunde el mundo de los espíritus, con pasajes puramente oníricos.

Kazumi Yumoto construye un trabajo literario, editado por Nocturna, muy enigmático, en el que prima los diálogos que mantienen sus personajes, unas conversaciones que se caracterizan por su profundidad y que dan lugar a la reflexión, en detrimento de otras cuestiones como el escenario en el que se desarrollan.

Su lectura es igual que su ritmo, lento, lentísimo, como si las olas que abrazan la costa que van recorriendo los propios protagonistas nos fueran mecidiendo y nos dejáramos conducir por la poesía y los sueños. Para aficionados a viajar con la mente.



La escritora japonesa Kazumi Yumoto. NOCTURNA



Enigmático

► Kazumi Yumoto construye un trabajo literario, editado por Nocturna, muy enigmático, en el que prima los diálogos que mantienen sus personajes, unas conversaciones que se caracterizan por su profundidad y que dan lugar a la reflexión, en detrimento de otras cuestiones como el escenario en el que se desarrollan

KAZUMI YUMOTO

Viaje a la costa

► Traducción de Rumi Sato y José Pazó Espinosa
SEXTO PISO

Novela **A.J. Ubero**

El (mal) sueño americano

ENFRENTARSE A UNA OBRA DE JOHN IRVING siempre ha sido una experiencia desconcertante, al comprobar cómo bajo una gruesa epidermis circulan una o varias historias de una sencillez extraordinaria, que adquieren complejidad conforme van horadando esa capa de palabras para culebrar entre ellas con una libertad tutelada por un autor que demuestra novela tras novela una gran destreza para edificar épicas con pequeñas piezas de enorme brillantez.

Pruebas de esa alquimia hay un buen puñado, algunas de ellas incluso gozan de su versión cinematográfica como *Una mujer difícil*, *Príncipes de Maine*, *reyes de Nueva Inglaterra* (más conocida como *Las reglas de la Casa de la Sidra*), o la descomunal (por extensión y versatilidad) *El mundo según Garp*. Algo tiene el agua cuando la bendicen, o alguien piensa a priori.

Sea como sea, *Avenida de los misterios*, la nueva y extensa novela de Irving, estaba pensada para el cine. Y así, se mantuvo en barbecho durante el tiempo, supongo, que a la espera de que los guionistas y directivos del cine se pusieran de acuerdo en cómo hacer rentable este nuevo producto.

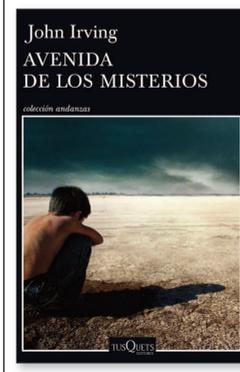
Lo cierto es que se agradece que los burócratas del celuloide tardaran lo suyo en decidirse, porque quizás nos hubieran privado de una novela tan sorprendente como esta, en la Irving demuestra una vez más el dominio que tiene de los tiempos y los espacios. En estas 700 páginas es capaz de mantener la atención del lector sin esforzarse demasiado en buscar recursos efectistas, que puedan agilizar la trama pero imponer un ritmo pausado que en ocasiones roza lo tedioso, pero que nunca cae en la autocomplacencia.

Vuelve a tratar algunos de sus asuntos recurrentes en sus anteriores novelas, como la religión, el sexo o el desconsuelo, para narrar la historia de un joven superdotado que malvive desarraigado en un estercolero de Oaxaca, y que tras ser descubierto por un perspicaz jesuita logra alcanzar las cumbres de la fama a través de la literatura.

Su personaje, Juan Diego, viene a simbolizar de forma tácita el sueño americano que persiguen tantos y tantos mexicanos en su huida del país. A la vez, Irving desnuda a sus compatriotas para mostrar al lector el inmenso cinismo que se oculta tras

el trato que se le dispensa al inmigrante, en función de su notoriedad o su poder adquisitivo. De esa forma, el autor de *New Hampshire* consigue otra de esas agudas pastorales americanas con las que retrata las miserias y las grandezas de su país.

Avenida de los misterios se convierte así en una realidad gozosa, en tanto proporciona al lector la oportunidad de disfrutar de una historia cargada de matices, en la que se esconde todo el imaginario de uno de los autores más originales y reputados de las letras norteamericanas, y que además aporta cuestiones para la reflexión que hoy en día están plenamente vigentes,



Tiempos narrativos

► John Irving juega con el tiempo en su nueva novela. La trama viaja del pasado al presente y a un futuro deseado sin que se resienta el ritmo narrativo. Al contrario, esos vaivenes temporales proporcionan uno de los principales alicientes para disfrutar de su lectura.

JOHN IRVING

Avenida de los misterios

► Traducción de Carlos Milla Soler
TUSQUETS